

# Personnages

La famille Batiffol:

MONSIEUR BATIFFOL

MADAME BATIFFOL

CORINNE, leur fille

SÉBASTIEN, leur fils

TANTE AGATHE, tante de Monsieur Batiffol

JULIEN, petit-fils d'une amie de tante Agathe

# Scène 1

*Dans l'appartement de la famille Batiffol, à Paris.  
Madame Batiffol prépare le petit déjeuner dans la cuisine.  
Sa fille Corinne entre.*

CORINNE Salut, m'man !<sup>1</sup>

MME BATIFFOL Bonjour, ma chérie. Tu vas bien ?

CORINNE Extra. Mes affaires sont déjà dans mon sac. Sébastien n'est pas encore là ? On va être en retard !

MME BATIFFOL Il arrive. Tu veux du cacao ?

CORINNE Oui, merci. Et papa ?

MME BATIFFOL Il ne travaille pas aujourd'hui. Il vous conduit à la gare. Tante Agathe vous prend à la gare de Vannes. Vous êtes gentils avec la tante de Papa, hein ?<sup>2</sup> Et toi, Corinne, tu ne fais rien à ton frère, d'accord ?

CORINNE Mais maman ! J'ai 15 ans, tu sais ! Je ne suis plus une petite fille !

1. **m'man** : maman en français familier, très utilisé par les enfants.

2. **hein ?** : interjection utilisée quand on attend l'approbation, le consentement de quelqu'un. On peut aussi dire « n'est-ce pas ? », qui est plus standard. Utilisé seul, il a le sens de « comment ? ».

MME BATIFFOL Bien sûr, ma chérie ! Je me fais seulement du souci parce que vous allez en Bretagne pour les vacances de Pâques.<sup>3</sup> Vous êtes déjà grands, je sais, mais je n'aime pas vous savoir seuls dans le train.

CORINNE Elle est branchée,<sup>4</sup> la tante Agathe ?<sup>5</sup> Je veux dire, pas comme papa...

MME BATIFFOL Corinne ! Ton père est encore jeune !

*Son frère Sébastien arrive. Il embrasse sa mère, puis Corinne.*

CORINNE On est en retard, Sébastien ! Allez !<sup>6</sup>

SÉBASTIEN Maman, est-ce que je prends ma parka ?

MME BATIFFOL Mais non, Sébastien ! La Bretagne, ce n'est pas le Pôle Nord !

SÉBASTIEN Mais on va au bord de la mer et on est en mars !

**3. Pâques :** en France, à cette période (mars ou avril), les enfants bénéficient d'une période de 2 semaines de vacances. Certains rendent visite à leur famille, d'autres partent au ski, ou simplement restent chez eux.

**4. branchée :** (familier) se dit des personnes qui sont au courant de ce qui est à la mode. Cette expression est surtout employée par les adolescents.

**5. Elle est branchée, la tante Agathe ? :** à l'oral, le sujet d'une question est souvent placé en fin de phrase pour le mettre en relief. Ici, on met l'accent sur « la tante Agathe ».

**6. Allez ! :** (à l'oral) utilisé pour inciter une personne à partir ou à faire quelque chose.

CORINNE Oh là là !<sup>7</sup> Tu fais des histoires !<sup>8</sup> Une vraie petite fille. Et puis on n'a pas le temps, le train est à huit heures et demie !

SÉBASTIEN Corinne, tu me gonfles !<sup>9</sup>

MME BATIFFOL Du calme, les enfants ! Voilà papa.

*M. Batiffol entre, il embrasse sa femme et ses enfants.*

M. BATIFFOL Bonjour chérie, bonjour les enfants. Vous êtes prêts ?

MME BATIFFOL Tu veux ton café ?

CORINNE Papa, on est en retard !

SÉBASTIEN Maman, je peux encore avoir du cacao ?

CORINNE On n'a pas le temps ! Ton sac est prêt ?  
On va rater notre train !

MME BATIFFOL Mais si, vous avez le temps. Il est 8 heures, vous avez encore 5 minutes. La gare n'est pas loin.

M. BATIFFOL Vous êtes gentils avec ma tante, hein ?  
Elle aime les enfants sages.

CORINNE Elle est comment, ta tante ?

M. BATIFFOL Elle a 70 ans, mais elle est encore très jeune. Enfin, je crois, parce que je ne

7. **Oh là là !** : expression qui marque, ici, que Corinne est énervée et impatiente.

8. **Tu fais des histoires** : tu causes des problèmes.

9. **tu me gonfles** : (familier) tu m'énerves. Plutôt employé par les adolescents et les adultes.

suis plus allé chez elle depuis des années. À votre âge, j'ai joué chez elle, dans le petit château de sa famille.

CORINNE Ouais...<sup>10</sup> Elle a l'eau et l'électricité dans son château ?

MME BATIFFOL Mais bien sûr ! Ce n'est pas un pays sous-développé, la Bretagne !

CORINNE Ah ? Et il y a aussi des discos ?

M. BATIFFOL Corinne ! Tu ne vas pas dans les discothèques, tu es trop jeune !

MME BATIFFOL On vient vous chercher en voiture avec papa dans une semaine.

M. BATIFFOL Qui a les billets ?

CORINNE C'est moi ! Sébastien est trop petit pour les avoir !

SÉBASTIEN Trop petit ! Non, mais j'ai déjà 13 ans !

M. BATIFFOL Bon...<sup>11</sup> Je vous conduis à la gare ! Il est l'heure. Au revoir, chérie.

*Sébastien et Corinne embrassent leur mère et prennent leurs sacs. Monsieur Batiffol ouvre la porte. Ils partent tous les trois. Madame Batiffol regarde par la fenêtre.*

MME BATIFFOL Ouf !<sup>12</sup> Enfin des vacances !

10. **Ouais** : (familier) oui. S'emploie beaucoup à l'oral.

11. **Bon** : interjection pour exprimer qu'on est d'accord et, ici, que la conversation est terminée.

12. **Ouf !** : exclamation de soulagement, de détente.

## Scène 2

*Monsieur Batiffol est sur le quai de la gare, les enfants sont à la fenêtre du train.*

M. BATIFFOL Dans sa lettre, tante Agathe dit qu'elle a chez elle un garçon de votre âge, Julien, le petit-fils d'une de ses amies. Il passe aussi les vacances chez ma tante. Il vient de Rennes, je pense.

CORINNE De Rennes ? Le pauvre !<sup>13</sup>

SÉBASTIEN Pourquoi tu dis « le pauvre » ? C'est pas<sup>14</sup> bien, Rennes ?

CORINNE Bof !<sup>15</sup> La province...

M. BATIFFOL Vous téléphonez quand vous êtes chez tante Agathe, d'accord ?

SÉBASTIEN OK.<sup>16</sup> On écrit aussi ?

M. BATIFFOL Oui, tu écris à maman. Elle aime avoir des nouvelles.

13. **Le pauvre !** : expression qui marque la pitié.

14. **C'est pas** : (familier) ce n'est pas. Le « ne » disparaît souvent à l'oral.

15. **Bof !** : interjection qui exprime le mépris.

16. **OK** : (familier) d'accord, s'emploie beaucoup à l'oral.

CORINNE Mais on ne va pas en Bretagne pour un an !  
SÉBASTIEN Moi, j'écris à maman.

CORINNE Démago !<sup>17</sup>

M. BATIFFOL Corinne, tu veux être gentille avec ton frère, s'il te plaît ? Et attention, pas de bagarres chez tante Agathe hein ?!

CORINNE OK. On est sages, comme toujours.  
C'est tout ?

*Monsieur Batiffol dit au revoir à ses enfants. Le train part.*

CORINNE Viens, on va en première classe !

SÉBASTIEN On ne peut pas aller en première classe, on a un billet de deuxième classe !

CORINNE Et alors ?<sup>18</sup> Viens, tu vas voir !

*Ils vont en première classe.*

CORINNE C'est super, ici. Il n'y a personne. On reste !

SÉBASTIEN Et le contrôleur ?

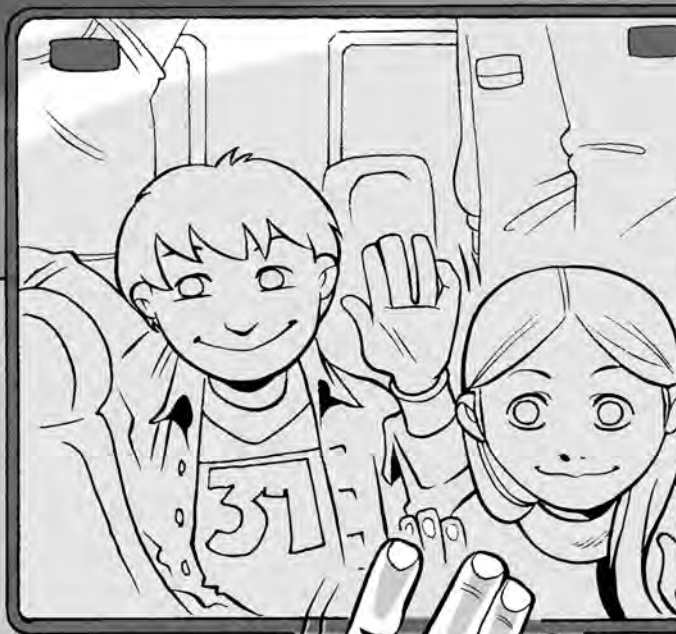
CORINNE Le contrôleur ? Et alors ? Tu as peur ?  
Mais tu es nul,<sup>19</sup> vraiment !

*Un contrôleur arrive. Corinne montre son billet au contrôleur.*

17. **Démago !** : (familier) abréviation de démagogue.

18. **Et alors ?** : expression qui s'emploie pour montrer qu'on n'est pas d'accord.

19. **nul** : (familier) bête, idiot, imbécile, sans valeur. S'emploie couramment.





- LE CONTRÔLEUR Vous avez le supplément pour les premières classes, s'il vous plaît ?
- CORINNE Le supplément ? Ah oui ! Sébastien, où est le supplément ?
- SÉBASTIEN Quel supplément ? C'est toi qui...
- CORINNE Une minute, monsieur le contrôleur, on va le trouver ! Alors, Sébastien, le supplément ! Il est dans ton sac !
- SÉBASTIEN Mais non ! Peste !<sup>20</sup> Pourquoi tu dis ça ?
- CORINNE Peste ! Moi ! Monsieur le contrôleur, mon petit frère dit que je suis une peste !
- SÉBASTIEN Je ne suis pas petit ! Mais toi, tu es une vraie peste !
- CORINNE Monsieur le contrôleur, le supplément est à la maison. Il n'est pas dans le sac de mon petit frère !
- SÉBASTIEN Mais... !
- LE CONTRÔLEUR Bon, ça va !<sup>21</sup>...

*Le contrôleur part sans le supplément.*

Le contrôleur *(Seul dans le couloir.)* Ah là là,<sup>22</sup> les enfants d'aujourd'hui, quelle horreur !

20. **peste** ! : mot employé au sens figuratif : fille méchante. Ne s'utilise plus beaucoup aujourd'hui.

21. **Bon, ça va** : expression qui marque la résignation.

22. **Ah là là** : expression qui marque, ici, l'énervement.